

به نام خداوند بخشنده مهربان

یادداشت تفاهم همکاری

در زمینه آموزش عالی و پژوهش های علمی

میان وزارت علوم، تحقیقات و فناوری جمهوری اسلامی ایران و

وزارت آموزش عالی و پژوهش های علمی جمهوری عراق

مقدمه:

با عنایت به مشترکات دینی، تاریخی و فرهنگی جمهوری اسلامی ایران و جمهوری عراق؛

بر اساس تمایل وزارت علوم، تحقیقات و فناوری جمهوری اسلامی ایران و وزارت آموزش عالی و پژوهش های علمی جمهوری عراق (که از این پس، «دو طرف» نامیده می شوند) برای گسترش همکاری های علمی، آموزشی، پژوهشی و فرهنگی؛ دو طرف بر موارد زیر توافق کردند:

بند اول: محورهای اساسی همکاری

۱-۱- این همکاری ها شامل تمام زمینه هایی است که تامین کننده منافع مشترک دو طرف بوده و به گسترش همکاری ها به شرح زیر کمک می نماید:

الف) ایجاد و توسعه روابط دو جانبه به منظور تهیه ساز و کار لازم جهت پذیرش دانشجویان واجد شرایط دو کشور در مقاطع تحصیلی کارشناسی، کارشناسی ارشد و دکتری.

ب) دو طرف بر اعطای بورس به متقاضیان دو کشور تاکید کردند. شرایط و تعداد بورس های اعطایی در نشست کمیته مشترک (مطابق بند ۳ همین تفاهم نامه) تعیین خواهد شد.

پ) نظارت مشترک اساتید دانشگاههای دو طرف بر پایان نامه های مقاطع کارشناسی ارشد و دکتری بر اساس شیوه هایی که میان دو طرف مورد توافق قرار خواهد گرفت.

ج) تبادل اطلاعات علمی، پژوهشی و فرهنگی دو طرف.

ج) شرکت در همایش ها، کنفرانس ها و دیدارهای علمی دو طرف.

ح) فراهم نمودن برنامه های راهنمایی مشترک دانشجویان تحصیلات تکمیلی توسط استادان ایرانی و عراقی طبق راهکار مورد توافق دو طرف.

خ) انتشار و تالیف مشترک، تبادل نشریات و کتاب های علمی و فرهنگی میان دو طرف.

د) بررسی امکان ایجاد شعبه پایگاه استنادی علوم کشورهای اسلامی (ISC) در عراق.

ذ) رعایت حق مالکیت معنوی بر اساس قوانین و مقررات دو طرف.

۱-۲- دو طرف، آمادگی خود را برای برگزاری نشست سالانه روسای دانشگاه های دو کشور به صورت متناوب در ایران و عراق اعلام می نمایند. فهرست دانشگاه های منتخب حداکثر سه ماه پس از امضای تفاهم نامه به صورت رسمی به طرف مقابل معرفی شده و تاریخ برگزاری نشست از مجرای رسمی و دیپلماتیک هماهنگ خواهد شد.

۱-۳- وزارت آموزش عالی عراق آمادگی خود را برای تسهیل شرایط تاسیس شعب دانشگاههای ایرانی در عراق اعلام نمود.

۱-۴- به منظور ارتقای تجهیزات آموزشی دانشگاه های دو کشور، دو طرف به همکاری و تبادل متخصصان با تخصص های مورد نظر دو طرف می پردازند. برنامه اجرایی این بند با رعایت اصل همکاری و حفظ منافع متقابل خواهد بود.

۱-۵- دو طرف، توافق نمودند تجربیات خود را در حوزه فناوری و ایجاد پارک علم و فناوری مشترک مبادله نمایند.

۱-۶- دو طرف، حوزه های پژوهشی مورد نظر خود را به یکدیگر منتقل نموده و برای انجام آن برنامه ریزی و اقدام می نمایند.

بند دوم: شرایط همکاری

۱-۲- شرایط اجرایی هر یک از فعالیت های مربوط به این یادداشت تفاهم قبل از اجرا به تایید کتبی دو طرف خواهد رسید. توافقات به عمل آمده، ضمیمه این یادداشت تفاهم خواهد بود.

۲-۲- دو طرف، اطلاعات مربوط به دانشجویان (فرصت مطالعاتی) در چارچوب این یادداشت تفاهم را با یکدیگر مبادله خواهند کرد. کلیه امور مربوط با این ماده از طریق فرد متقاضی و دانشگاه پذیرنده، هماهنگ خواهد شد.

۲-۳- دو طرف، امور اجرایی پذیرش دانشجو بر اساس شرایط پذیرش و نیازهای علمی جاری در بخش های مرتبط در دانشگاه های ایران و عراق را تسهیل می کنند.

۲-۴- هزینه های لازم و مورد توافق دو طرف برای دانشجویان بورسیه و پذیرفته شدگان با هزینه شخصی برای دوره های تحصیلات تکمیلی در دانشگاه ها را که شامل هزینه های پژوهشی (بر اساس نوع پذیرش و رشته تحصیلی) است، طبق دستور العمل آتی، پرداخت می شود.

بند سوم: کمیته مشترک

۱- دو طرف، یک کمیته مشترک علمی، پژوهشی و فرهنگی (که از این به بعد «کمیته مشترک» نامیده خواهد شد) تشکیل خواهند داد. مرکز همکاری های علمی بین المللی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری جمهوری اسلامی ایران از جانب طرف ایرانی، مسئولیت نظارت بر

ارتباطات و مقررات را بر عهده خواهد داشت. وزارت آموزش عالی عراق، نهاد مسئول را معرفی خواهد کرد. اعضای کمیته می بایست در کمتر از سه ماه پس از امضای این سند معرفی شوند.

۲- «کمیته مشترک»، نظارت بر روند فعالیت های این تفاهم نامه را بر عهده گرفته و برنامه هایی را برای تقویت و حمایت از فعالیت های همکاری مختلف که در این تفاهم نامه قید شده است، پیشنهاد و تصویب خواهد کرد.

۳- جلسات «کمیته مشترک» سالانه یا در صورت درخواست یکی از دو طرف، در زمان توافق شده از سوی دو طرف به صورت یک در میان در جمهوری عراق یا جمهوری اسلامی ایران برگزار خواهد شد.

بند چهارم: مدت اعتبار یادداشت تفاهم، تمدید، خاتمه، اصلاح و حل اختلافات

۱- این یادداشت تفاهم از تاریخ امضا، به مدت چهار سال معتبر بوده و برای دوره های چهار ساله دیگر با توافق دو طرف امکان پذیر است. هر یک از دو طرف می تواند قبل از تاریخ مورد توافق، نسبت به لغو این یادداشت تفاهم اقدام کند، مشروط بر این که موضوع، شش ماه قبل به صورت رسمی و کتبی به طرف مقابل اعلام شود.

۶- اصلاح یا افزایش گستره فعالیت این یادداشت تفاهم، با موافقت کتبی دو طرف از طریق کمیته مشترک، امکان پذیر است.

۳- در صورت لغو یا عدم اجرای این یادداشت تفاهم، دو طرف با ادامه و خاتمه فعالیت های آغاز شده بر اساس این یادداشت تفاهم موافقت کردند.

۴- دو طرف اختلافات احتمالی را به صورت دوستانه و با تفاهم دو جانبه حل و فصل می کنند و در غیر این صورت، از طریق مراجعه به راهکارهای قانونی بین دو کشور اقدام می نمایند.

این یادداشت تفاهم در چهار نسخه اصلی به زبان های فارسی و عربی با اعتبار یکسان تهیه و در شهر تهران - جمهوری اسلامی ایران در تاریخ ۱۳ بهمن ۱۳۹۷ هجری

شمسی برابر با ۲۶ جمادی الاولی ۱۴۴۰ هجری قمری و ۲ فوریه ۲۰۱۹ میلادی به

امضای دو طرف رسید.



دکتر قصی عبدالوهاب

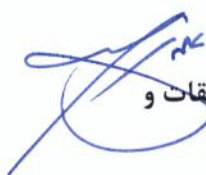
السهیل

وزیر آموزش عالی و

پژوهش های علمی

جمهوری عراق

دکتر منصور غلامی



وزیر علوم، تحقیقات و

فناوری

جمهوری اسلامی ایران

بسم الله الرحمن الرحيم

مذكرة تفاهم

في مجال التعليم العالي و البحوث العلمية

بين وزارة العلوم و البحوث و التقنية بجمهورية إيران الإسلامية و

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي العراقية

نظرا للقواسم المشتركة الدينية و التاريخية و الثقافية بين جمهورية إيران الإسلامية و جمهورية العراق،
على أساس رغبة وزارة العلوم و البحوث و التقنية بجمهورية إيران الإسلامية و وزارة التعليم
العالي و البحوث العلمية بجمهورية العراق (التي سيطلق عليها من الآن فصاعدا اسم الطرفان)، اية
تنمية التعاونات العلمية، التعليمية، التدريبية، البحثية و الثقافية،
اتفق الطرفان وفق على ما يلي.

الفقرة الأولى: محاور التعاون الأساسية

- ١-١ - تتضمن هذه الاتفاقية جميع المجالات التي تلبي المصالح المشتركة بين الطرفين
وفق ما يأتي:
- أ) توسيع نطاق العلاقات الثنائية من اجل توفير الاليات اللازمة لدراسة الطلبة بين البلدين و
للمراحل الدراسية الأولية و الدراسات العليا.
- ب) تاكد الطرفان على اعطاء منح الدراسية لطلبة البلدين. شروط و عدد منح الممنوحه سوف
تحسم في اجتماع لجنة مشتركه بين الطرفين (وفق الفقره الثالثه لهذه مذكره التفاهم)

ت) تشجيع الاشراف المشترك للاساتذة الجامعيين من كلا الطرفين و لمرحلي الماجستير و الدكتوراة وفق اليات يتفق عليها لاحقاً.

ث) تبادل المعلومات العلمية و البحثية.

ج) تنظيم ندوات و مؤتمرات علمية مشتركة و بمواضيع محددة يتفق عليها الطرفان .

ح) يتم التعاون في مجال النشر و التأليف المشترك و تبادل المنشورات و الكتب العلمية و الثقافية بين الطرفين .

خ) دراسة إمكانية فتح فرع لقاعدة علوم البلدان الإسلامية التوثيقية (ISC) في العراق.

د) يتم الالتزام بحق الملكية الفكرية و المعنوية وفق قوانين و مقررات الطرفين .

١-٢- يتعهد الطرفان باستعدادهما لإقامة اجتماع سنوي لرؤساء جامعات البلدين بالتناوب في إيران و العراق. سيتم الإعلان عن قائمة الجامعات المختارة خلال فترة اقصاها ٣ أشهر بعد توقيع مكرة التفاهم بشكل رسمي للطرف الآخر و سيتم التنسيق لتاريخ إقامة الاجتماع من القنوات الرسمية و الدبلوماسية.

١-٣- اعلنت وزارة التعليم العالي و البحث العلمي العراقية استعدادها لتسهيل فتح فروع جامعات الايرانية في العراق.

١-٤- يتعهد الطرفان و من أجل الرقي بالأدوات التعليمية لدى جامعات البلدين، يقوم الطرفان بالتعاون و تبادل المختصين بالتخصصات المطلوبة. سيكون البرنامج التنفيذي لهذه الفقرة معصاحباً للالتزام بأصل التعاون و حفظ المصالح المتبادلة.

١-٥- يتعهد الطرفان على تبادل تجاربهما في مجال التقنيات.

١-٦- يتعهد الطرفان بنقل طاقتهما البحثية والتي يحتاجها الجانب الاخر و بتخطيط مشترك من اجل انجاح ذلك.

الفقرة الثانية: شروط التعاون

٢-١- يقوم الطرفان بكتابة الشروط التنفيذية لكل من الأنشطة المرتبطة بمذكرة التفاهم هذه. سيلحق بمذكرة التفاهم هذه التوافقات القائمة.

٢-٢- تتعهد الوزارة في كلا البلدين بتبادل المعلومات المتعلقة بالطلبة (الفرص البحثية) في إطار مذكرة التفاهم هذه. سيتم تنسيق جميع الشؤون المتعلقة بهذه الفقرة عن طريق طالب الطلب و الجامعة المتقبلة.

٢-٣- يتعهد الطرفان بتسهيل الشؤون التنفيذية لقبول الطلبة وفق شروط القبول و الحاجات العلمية الجارية في الأقسام المرتبطة في جامعات إيران و العراق.

٢-٤- يتفق الطرفان على دفع التكاليف المطلوبة و الضرورية بالنسبة للطلبة الحاصلين على المنح الدراسية و المقبولين على أساس تقبل التكاليف الخاصة لدورات الدراسات العليا في الجامعات و التي تشمل التكاليف البحثية (على أساس نوعية القبول و الفرع الدراسي) وفق المرسوم الآتي.

الفقرة الثالثة: اللجنة المشتركة

١- يقوم الطرفان بتشكيل لجنة مشتركة علمية بحثية و ثقافية (سيطلق عليها من الآن فصاعداً اسم "اللجنة المشتركة"). يتولى المركز التعاون العلمى الدولى فى وزارة العلوم و البحوث و التقنية بجمهورية إيران الإسلامية و من جانب الايرانى مسؤولية الإشراف على العلاقات و المقررات و جانب العراقى سيحدد دائره المعنيه التى تتولى هذه المسئوليه. يجب أن يحدد أعضاء اللجنة في فترة لا تتجاوز ٣ أشهر بعد توقيع هذه الوثيقة.

٢- تتولى "اللجنة المشتركة" مسؤولية الإشراف على الأنشطة المتعلقة بمذكرة التفاهم و تقترح تعزيزها ببرامج مختلفة و أنشطة وتأهيلها للمصادقة.

٣- تنظم "اللجنة المشتركة" سنوياً ينظم اجتماعات سنوية أو عند طلب احد الطرفين في توقيت يتفق عليه.

الفقرة الرابعة: فترة صلاحية و نفاذ مذكرة التفاهم و تمديدها و انتهاؤها و تعديلاتها و حل

الخلافات

١- مذكرة التفاهم هذه نافذة لفترة ٤ سنوات ابتداءً من تاريخ التوقيع و يمكن تمديدها لفترات تمتد كل منها لـ ٤ سنين أخريات بالتوافق بين الطرفين . سيكون بمقدور كل من الطرفين إلغاء مذكرة اتفاهم هذه قبل التاريخ المتفق عليه شرط أن يتم إعلان ذلك للطرف الآخر قبل ٦ أشهر. ٦- يمكن إصلاح و تعديل أو تنمية أنشطة مذكرة التفاهم هذه بالتوافق المكتوب المدون بينهما عن طريق اللجنة المشتركة.

٣- في حال إلغاء أو عدم تنفيذ مذكرة التفاهم هذه، قد وافق الطرفان على الاستمرار و إنهاء الأنشطة التي بدأت وفق مذكرة التفاهم هذه.

٤- يقوم الطرفان بحل الخلافات المحتملة بالطريقة الودية و بالتفاهم الثنائي و إن لم يكن ذلك، فهما سيلجآن للحلول القانونية بين البلدين.


وقع الطرفان على مذكرة التفاهم هذه المعدة في أربع نسخ اصلية باللغتين الفارسية و العربية بمستويات الاعتبار المتساوية التي أعدت في مدينة طهران بجمهورية إيران الإسلامية بتاريخ ١٣ بهمن ١٣٩٧ المعادل لـ ٢٦ جمادى الثانية ١٤٤٠ الموافق لـ ٢ فبراير ٢٠١٩ للميلاد.



الدكتور قصي عبدالوهاب السهيل

وزير التعليم العالي و البحث العلمية

جمهورية العراق



الدكتور منصور غلامي
وزير العلوم و البحوث و التقنية
جمهورية إيران الإسلامية